

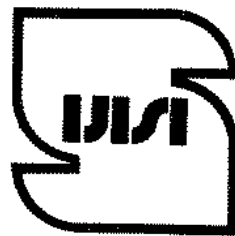


جمهوری اسلامی ایران

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

مشماره استاندارد ایران

۱۶۳۳



نشانه ها برای زبانهای کشورهای و سازمانهای رسمی

چاپ دوم

### موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران تنها سازمانی است در ایران که بر طبق قانون میتواند استاندارد رسمی فرآورده‌ها را تعیین و تدوین و اجرای آنها را با کسب موافقت شورایی عالی استاندارد اجباری اعلام نماید. وظایف و هدفهای موسسه عبارتست از:

(تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی - انجام تحقیقات بمنظور تدوین استاندارد بالا بردن کیفیت کالاهای داخلی، کمک به بهبود روشهای تولید و افزایش کارائی صنایع در جهت خودکفائی کشور - ترویج استانداردهای ملی - نظارت بر اجرای استانداردهای اجباری - کنترل کیفی کالاهای صادراتی مشمول استاندارد اجباری و جلوگیری از صدور کالاهای نامرغوب بمنظور فراهم نمودن امکانات رقابت با کالاهای مشابه خارجی و حفظ بازارهای بین المللی کنترل کیفی کالاهای وارداتی مشمول استاندارد اجباری بمنظور حمایت از مصرف کنندگان و تولیدکنندگان داخلی و جلوگیری از ورود کالاهای نامرغوب خارجی راهنمایی علمی و فنی تولیدکنندگان، توزیع کنندگان و مصرف کنندگان - مطالعه و تحقیق درباره روشهای تولید، نگهداری، بسته بندی و ترابری کالاهای مختلف - ترویج سیستم متریک و کالیبراسیون وسایل سنجش - آزمایش و تطبیق نمونه کالاها با استانداردهای مربوط، اعلام مشخصات و اظهارنظر مقایسه ای و صدور گواهینامه های لازم).

موسسه استاندارد از اعضاء سازمان بین المللی استاندارد میباشد و لذا در اجرای وظایف خود هم از آخرین پیشرفتهای علمی و فنی و صنعتی جهان استفاده مینماید و هم شرایط کلی و نیازمندیهای خاص کشور را مورد توجه قرار میدهد.

اجرای استانداردهای ملی ایران بنفع تمام مردم و اقتصاد کشور است و باعث افزایش صادرات و فروش داخلی و تامین ایمنی و بهداشت مصرف کنندگان و صرفه جوئی در وقت و هزینه‌ها و در نتیجه موجب افزایش درآمد ملی و رفاه عمومی و کاهش قیمتتها میشود.

**تهیه کننده****کمیسیون استاندارد نشانه ها برای زبانهای کشورها و سازمانهای رسمی****رئیس**

دانشی - مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی مرکز خدمات کتابداری

**اعضاء**

حاذق - فریدون مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

**دبیر**

- کارشناس مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

استاندارد نشانه‌ها برای زبانها، کشورها و سازمانهای رسمی

هدف

دامنه کاربرد

بندی

---

" پ "

---

" الف "

---

### پیشگفتار

استاندارد نشانه‌ها برای زبانها، کشورها و سازمانهای رسمی که بوسیله کمیسیون فنی اسناد اداری تهیه و تدوین شده در یازدهمین جلسه کمیته ملی اسناد و تجهیزات اداری مورخ 1349 تصویب گردید. پس از تأیید شورایی عالی استاندارد و باستناد ماده یک (قانون موادالحاقی بقانون تأسیس موسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران مصوب ازرمه ۱۳۴۹) بعنوان استاندارد رسمی ایران منتشر میگردد.

برای حفظ همگامی و هماهنگی با پیشرفتهای ملی و جهانی صنایع و علوم استانداردهای ایران در مواقع لزوم و یا در فواصل معین مورد تجدیدنظر قرار خواهند گرفت و هرگونه پیشنهادی که برای اصلاح یا تکمیل این استانداردها برسد در هنگام تجدیدنظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه واقع خواهد

بنابراین برای مراجعه به استانداردهای ایران باید همواره از آخرین چاپ و تجدیدنظر آنها استفاده نمود.

در تهیه این استاندارد سعی بر آن بوده است که با توجه به نیازمندیهای خاص ایران حتی المقدور میان روشهای معمول در این کشور و استانداردهای روشهای متداول در کشورهای دیگر هماهنگی ایجاد شود.

لذا با بررسی امکانات و مهارتهای موجود استاندارد حاضر با استفاده از منبع زیر تهیه گردید.

ISO/R – 639 – 1967

## استاندارد نشانه‌ها برای زبانها، کشورها و سازمانهای

رسمی

۱- هدف

منظور از تهیه این استاندارد تعیین نشانه‌هایی است برای نشان دادن سند یا اصطلاحی که بچه زبانی مربوط میشود ( های زبانی ) و یا در چه کشور بکار رفته است ( های کشوری ) و یا از طرف چه سازمان ذیصلاحیتی توصیه شده است ( های سازمانی ).

## ۲- دامنه کاربرد

این نشانه‌ها در واژه نامه‌ها یا در مجموعه‌های واژه‌شناسی و یا هر متن دیگر که شناسائی مختصر زبانی یا کشوری یا سازمانهای رسمی توصیه کننده این واژه‌ها موردنظر باشد بکار می‌رود .

## ۳- بندی

- ۱-۳- های زبانی
- ۲-۳- های کشوری
- ۳-۳- های سازمانهای رسمی
- ۱-۳- های زبانی

های زبانی ممکن است بشکل حرفی یا نشانه‌های جدول کمکی زبان در رده‌بندی دهدهی<sup>۱</sup> جهانی بکار رود .

مثال

۲۰ = E (En) برای زبان انگلیسی

۴۰ = F (Fr) برای زبان فرانسه

دو جدول مربوط به این نشانه‌ها در پیوستهای ( الف و ب ) این استاندارد آورده شده است .

۱-۱-۳- کاربرد نشانه‌های زبانی ؛ های زبانی در موارد اختصاصی زیر بکار می‌رود .

۱-۲-۳- برای نشان دادن زبانی که بکار رفته است .

مثال ؛ در فهرست اعضای نمایندگان شرکت کننده در شورای سازمان

المللی استاندارد علائم (E) (F) (R) نشان دهنده زبانی است که شرکت

کنندگان بدان تکلم میکنند .

۱-۳-۳- برای نشان دادن زبان مدرک

مثال ؛ در قسمت بالای صفحه عنوان سندی که بچند زبان منتشر میگردد

علامت زبانی را برای مشخص ساختن زبان ان سند ذکر مینمائیم .

## ISO/R639/1967 (E)

این مثال نشان دهنده آنست که این توصیه نامه بین‌المللی بزبان انگلیسی است .

۳-۱-۴- در کتاب نامه، : در کتاب نامه‌های چند زبانی نشان‌های زبانی به قسمت عنوان نشریه ثبت شده اضافه میگردد .

۳-۱-۵- برای نشان دادن اینکه یک اصطلاح بچه زبانی مربوط است .

۳-۱-۶- در رسالات مربوط به واژه، های زبانی در مقابل

هر اصطلاح چه بصورت یک حرف و یا بصورت مجموع نشانه‌های چند زبان نوشته میشود .

مثال : برای نشان دادن تعلق کلمه Positron بهریک از زبانهای انگلیسی ؛

المانی ؛ ایتالیائی ؛ فرانسه و سوئدی در یک اصطلاح نامه چند زبانه بشکل زیر

ارائه میگردد . E positron D positron

مثال ۲: ION که در زبانهای انگلیسی ؛ فرانسه و روسی مشترک است

بصورت زیر نشان داده میشود . Ion EFR

۳-۱-۷- در لغت، ها و فرهنگ، های زبانی مخصوصاً برای تشخیص

تشابه زبان بکار میرود مانند تشابه ایتالیائی ؛ اسپانیائی ؛ نروژی و دانمارکی

این نشانه معمولاً بدنبال کلمات موردنظر آورده میشود . به جدول پیوست پ

نگاه کنید .

یاداوری : های عددی که در مثال زیر ملاحظه میگردد از جدول کمکی

زبانی رده‌بندی دهدهی جهانی برای نشان دادن زبانها استخراج شده است .

E ion =20 ion

D ion =30 ion

F ion =40 ion

و یا بشکل زیر نشان داده میشود .

E ion//D ion// Fion// I ione

=20 ion=//30 Ion=//40 ion

// =50 ione

در لغت ها و فرهنگ‌هایی که تعداد زبانها کمتر مورد استفاده قرار گرفته باشد از نشانه‌های زبانی صرفنظر میشود ولی اگر فرهنگ یا لغت نامه شامل قسمتهای مختلف برای هر زبان باشد یا طوری تهیه شود که بتوان آنها را به قسمتهای مختلف تقسیم کرد نمیتوان از کاربرد این نشانه‌ها صرفنظر نمود . برای جلوگیری از اشتباه در ترتیب الفبائی در فرهنگ نامه‌های کلمات بین‌المللی های زبانی بعد از کلمات و اصطلاحات مربوطه آورده میشود .

مثال :

ion EFR	( در زبانهای انگلیسی ، فرانسه و روسی )
Ion D	( در زبانهای المانی )
ion S	( در زبانهای اسپانیائی )
ione I	( در زبانهای ایتالیائی )
Jon SVP1	( در زبانهای سوئدی و لهستانی )
Position F	( در زبانهای فرانسه )
Position S	( در زبانهای اسپانیائی )
Positron ESV	( در زبانهای انگلیسی و سوئدی )
Positron D	( در زبانهای المانی )
Positrone I	( در زبانهای ایتالیائی )
Pozyton PI	( در زبانهای لهستانی )

۲-۳ - های کشوری

۱-۲-۳ - های کشوری : دو نوع نشانه‌های پذیرفته شده بین‌المللی برای کشورها وجود دارد که میتوان در انتشارات و اصطلاحات بکار برد و آنها عبارتند از :

الف - اختصارات کشوری برای وسائل نقلیه موتوری

ب - شماره‌های طبقه‌بندی دهدهی جهانی

اختصارات کشوری برای وسائل نقلیه موتوری محدود بکشورها میباشد . توصیه میشود جهت پیروی از یک سیستم نشانه‌های کشوری شناخته شده المللی قابل استفاده در تمام زمینه ، یکی از دو گروه فوق مورد استفاده



قرار گیرد .

وقتیکه اختصارات کشوری برای وسائل نقلیه بکار برده میشوند بمنظور متمایز ساختن آنها از نشانه‌های زبانی و سازمانهای رسمی آنها را بین دو خط مایل قرار میدهند مثل ایالات متحده امریکا U.S.A. شماره‌های طبقه‌بندی دهدهی جهانی برای کشورها همیشه در پرانتز قرار میگیرد .

مثال (۷۳) به مفهوم ایالات متحده امریکا و (۵۵) به مفهوم ایران .

۳-۲-۲- کاربرد نشانه‌های کشوری : های کشوری برای نشان دادن حدود زبان منطقه‌ای است که اصطلاح در آنجا بکار میرود . این نشانه‌ها ممکن است بصورت نشانه‌های زبانی یا بطور مستقل بکار رود همچنانکه در پیوست الف ستون آخر نشان داده شده است . های کشوری ممکن است در موارد زیر بکار رود .

۳-۲-۳- در صفحه عنوان اسناد و کتاب نامه‌ها این کاربرد بسیار نادر است .  
 ۳-۲-۴- در انتشارات مانند " مجموعه اصطلاحات یا واژه‌ها و فرهنگ لغات " های کشوری همراه اصطلاحاتی که جزو اصطلاحات رایج آن مملکت بکار میرود . در چنین مواقعی معمولاً بدنبال هر اصطلاح ، مترادف و نشانه زبانی آن کشور میاید .

۳-۲-۵- های واژه ، : های کشوری ممکنست قبل یا بعد از واژه قرار گیرد .

برای نشان دادن اصطلاحاتی که در کشورهای همزمان بشکلهای گوناگون بکار میرود از نشانه‌های کشوری بطوریکه در مثال زیر می‌بینیم استفاده میشود . در انگلیسی / GB / lug / Commutator  
 و در امریکا بهمین مفهوم بشکل زیر نشان داده میشود .

Commutator riser /USA/

۳-۲-۶- در فرهنگ‌ها و واژه ، های کشوری بعد از اصطلاحات آورده

مثال :

E flame-proof/ GB/  
explosion-proof /USA/

۳-۳- های سازمانهای رسمی

مدارکی که بعنوان منابع تعاریف و اصطلاحات استانداردهای ملی و بین‌المللی  
ها و موافقت نامه‌ها و دستورهای موافقت شده در مورد

سازمانهای رسمی بکار میرود بطریق زیر طبقه‌بندی شده است .

الف - های سازمان بین‌المللی استاندارد (ISO)

ب - استانداردهای ملی که بوسیله مؤسسات استاندارد کشورهای مختلف تهیه  
میشوند مثل استاندارد فرانسه N.F. و انگلیس B.S. " ت " مراجعه  
شود .

پ - اسناد و توصیه نامه‌هایی که بوسیله سازمانهای بین‌المللی تخصصی و  
ای تهیه شده‌اند مثل کمیته بین‌المللی الکتروتکنیک و موسسه بین‌المللی  
جوش

(IEC, IIV International Electrotechnical  
Commission. International Institute of Welding).

ت - اسنادی که بوسیله سازمانهای تخصصی ملی منتشر میگردد .  
:

(ASTM, VDE)

American Society for Testing and Materials.

Vereing Deutsche Elektrotechnik.

ث - موافقت نامه‌های ایالتی مثل (UIT)

Union International de Telecommunications.

ج - لوایح و تصویب نامه‌های ملی مثل :

قانون اوزان و مقیاسها که در آن تعریف دقیقی برای هر اصطلاح سنجشی داده شده است .

۱-۳-۳- های سازمانهای رسمی ؛ های مدارک یاد شده بالا  
 بشکلی که سازمان ناشر آنها را ارائه میکند نشان داده میشوند .  
 های سازمانهای رسمی معمولا بدون نقطه در وسط آنها نوشته میشود .  
 :

ISO,NF,ANSI,DIN,IEC

Union Nationale des Ingenieurs Techniciens.

در واژه‌های چند زبانه فرم آنها بایستی بدون نقطه و بشکل BS  
 ۲-۳-۳- کاربرد نشانه‌های سازمانهای رسمی ؛ اگر در یک واژه  
 مشخص شود که اصطلاحات و تعاریف از طرف سازمان رسمی معتبری  
 پذیرفته شده است در آن موقع ممکن است نشانه سازمان رسمی بعد از  
 اصطلاح گذاشته شود .  
 E flame-Proof BS نشان میدهد که این استاندارد توسط BS در زبان  
 انگلیسی پذیرفته شده است .  
 ۳-۳-۳- های سازمانهای رسمی ؛ های سازمانهای رسمی در  
 واژه های استاندارد ملی چیز زائدی است چنانکه مترادف‌های این  
 اصطلاحات از استانداردهای همان زبان ولی در کشوری دیگر ذکر شده باشد  
 در این صورت از نشانه‌های سازمانی استفاده میگردد . مثلا در اصطلاحات  
 استاندارد شده در موسسه استاندارد امریکا ANSI و بکار رفته توسط  
 استاندارد بریتانیا BSI بایستی در مقابل اصطلاحات بکار رفته نشانی ANSI  
 گذاشته شود .  
 ۴-۳-۳- های سازمانهای رسمی همچنین در یک واژه‌نامه رسمی میتواند  
 برای مشخص نمودن مترادف‌های گوناگون در یک زبان مفید باشد در این  
 صورت نشانه‌های سازمانهای رسمی به نشانه‌های کشوری ترجیح داده  
 میشود .  
 ۵-۳-۳- توصیه میشود از نشانه‌های سازمانهای رسمی در واژه های  
 اختصاصی فرهنگ لغات ، رسالات مربوط به واژه‌شناسی و هر انجائی که

اصطلاحات استاندارد شده و استاندارد نشده با همدیگر مخلوط بکار رفته‌اند ، بکاربرده شود .

-۴

مواقعی پیش می‌آید که بعد از یک واژه یا اصطلاح لازم است بیک یا چند های یاد شده اشاره شود . در چنین مواقعی اصول زیر باید رعایت شود :  
 ۴-۱- وقتی که یک نشانه سازمان رسمی بکاربرده شود نشانه کشور مربوطه باید حذف شود .

۴-۲- چند نشانه سازمان رسمی ممکن است یک جا بکار گرفته شود و از طرف دیگر نشانه‌های کشوری بعثت خصلت انحصاری آنها بتنهائی ذکر شود .  
 مثال : در واژه های که هدف ان ارائه اصطلاحات رایج بزبان انگلیسی در امریکا و انگلستان باشد یکی از پنج نشانه زیر بعد از اصطلاح بکار میرود .

/ GB/ BS

/USA/ ANSI

ANSI,BS.

" پ "

ترتیب زبانها در واژه :

در واژه های چند زبانه ترتیب زیر باید رعایت شود زبانی که تعاریف بان بزبان داده شده است . قبل از تمام زبانهای دیگر می‌آید . در میان این دو گروه بندی زبانها بدنبال یکدیگر مطابق جدول صفحه ۲۵ این استاندارد می‌آید .  
 ترتیب زبانهاییکه در فوق بدان اشاره شد بایستی در مواقعی که نشانه‌های زبانی حذف میشود رعایت گردد . در واژه بندی دهدهی جهانی را به عنوان نشانه‌های زبانی بکار می‌برند ترتیب زبانها بایستی بر اساس رده‌های طبقه بندی دهدهی جهانی باشد و در دو گروه قبلی که بدانها اشاره شد رعایت گردد .

یاداوری ۱- جدول براساس اصول زیر تدوین شده است .

۱- زبانها براساس گروه آنها یعنی برابر با رده بندی دهدهی جهانی دسته بندی شده است .

۲- در داخل گروه زبانها زبانی که با یک حرف نشان داده میشود قبل از سایر زبانهای مندرج در جدول ان گروه میاید .

۳- بین دو گروهی که در بالا گفته شد مطابق اصل ب زبانها به ترتیب الفبائی های انها آورده میشود .

یادآوری ۲- در بعضی واژه ها که تعاریف فقط به یک زبان یا بچند زبان از یک گروه داده شده است در چنین مواقعی بعد از زبانهاییکه تعاریف بدانها داده شده است بهتر است تمام زبانهای ان گروه آورده شود .  
( بطور مثال زبانهای اسلاو ) و سپس گروههای دیگر .

## " الف "

بندی شده زبانها و نشانههای انها بترتیب از روی گروهزبانی

نشانههای ترکیبی زبان و کشور	نشانههای زبان	شماره طبقه بندی دهنده جهانی	نام زبان بفرانسه	نام زبان بانگلیسی	نام زبان بفراسی	
	Eo	=089.2	Esperanto	Esperanto	اسپرانتو	گروه زبانهای بین المللی
	Ie	=089.6	Interlingue (=occidental)	Interlingue (=occidental)	اینترلینگو	
	Ia	=089.7	Interlingua	Interlingua	اینترلینگوا	
E/GB/E/USA/, E/AUS/,E/CDN/ D/D, D/A D/CH/,D/I, D/R/D/USA NI/NL/,NI/B/ Af/ZA No/N/ SV/S,SV/SF/ Da/DK	E,En D.De NI Af No Sv Da	=20 =30 =393.1 =393.6 =396 =397 =398	Anglais Allemand Neerlandais (Hollandais) Afrikaans Norvegien Suedois Danois	English German Dutch Afrikaans Norwegian Swedish Danish	انگلیسی آلمانی هلندی هولندی آفریکانس نروژی سوئدی دانمارکی	گروه زبانهای آلمانی
F/F,F/B,F/CH/, F/CDN/ I/I,I/CH/ Ro/R S/E/,S/RA/, S/MEX/,S/USA/A/PI Pt/PL/Pt/BR/	F,Fr I,It Ro S,Sp, Pt	=40 =50 =590 =60 =690	Francais Italien Roumain Espagnol Portuguais	French Italian Romanian Spanish portuguese	فرانسوی ایتالیایی رومانی اسپانیایی پرتغالی	گروه زبانهای لاتینی
	L.LA G.Gr	-71 =75	Latin Grec	Latin Greek	لاتینی یونانی	گروه زبانهای لاتینی و یونانی

بقیمه پیوست "الف"

نشانه های ترکیبی زبان و کشور	نشانه های زبان	شماره طبقه بندی در همدون جهانی	نام زبان یفرانسه	نام زبان بانگلیسی	نام زبان یفرانس	
R/SU/	R,Ru	=82	Russe	Russian	روسی	گروه زبان اسلاو
UK/SU	UK	=83	Ukrainien	Ukrainian	اکراینی	
Pl/PL	Pl	=84	Polonais	Polish	لهستانی	
CS/CS/	CS	=850	Tcheque	Czech	چک	
SK/CS/	Sk	=854	Slovaque	Slovak	اسلوواک	
Sh/YU/	Sh	=861/862	Serbo-croate	Serbo-Groat	صربی	
Sn/Yu	Sn	=863	Slovene	Slovenian	اسلاوی	
Bg/BG/	Bg	=867	Bulgare	Bulgarian	بلغاری	
	SA	=912.3	Sanskrit	Sanskrit	سانسکریت	گروه زبانهای هندی
Hi/IND	Hi	=914.3	Hindi	Hindi	هندوستانی	
Ur/IND,Ur/PAK	Ur	=914.31	Urdu	Urdu	اردو	
Fa/IR	Fa	=9/5.5	Farsi (Persane)	Farsi (Persian)	فارسی	گروه زبان فارسی
He/IL/	He	=924	Hebrev	Hebrew	عبری	گروه زبانهای سامی
Ar/Et/Ar/IRQ/	Ar	=927	Arabe	Arabic	عربی	
Ar/SYR/	Ar	=927	Arabe	Arabic	عربی	
Tr/TR/	Tr	=943.5	Turc	Turkish	ترکس	گروه زبانهای تورانیس
Hu/H/	Hu	=945.11	Hongrois	Hungarian	مجارستانی	
Fi/SF/	Fi	=945.41	Finnois	Finnish	فنلاندی	
C/RC/	C.Ch	=951	Chinois	Chinese	زبانهای چینی (لهجه های چینی)	گروه زبانهای سیالسی
	J,Ja	=956	Japonais	Japanese	ژاپنی	
	Ko	=957	Gorien	Korean	کره ای	
In/RI/	In	=992.21	Bahasa Indonesida	Bahasa Indonesia	باهاسا اندونزی	گروه زبانهای آسیایی
			Indonesien	Indoiesia	زبان اندونزی	

برای تمام زبانها نشانه و حرفی تهیه شده است. برای زبانهای اصلی فقط یک نشانه یک حرفی نیز اضافه شده است مثال ( u ) R و ( n ) E و ( e ) D درچنین مواقعی که یک حرف کاملاً رسا باشد نشانه یک حرفی ترجیح داده میشود.

پیوست "ب"  
لیست الفبائی از نشانه های حرفی برای زبانها

علامت زبان	شماره طبقه بندی رده های جهانی	نام زبان بفرانسسه	نام زبان بانگلیسی	نام زبان بخارسی
Af	=393.6	Afrikaans	Afrikaans	آفری
Ar	=927	Arabe	Arabic	ربی
Bg	=867	Bulgare	Bulgarian	لبغاری
C	=951	Chinois	Chinese	چینی
Ch	=951	Chinois	Chinese	چینی
CS	=850	Tcheque	Czech	چک
D	=30	Allemand	German	آلمانی
Da	=398	Danois	Danish	دانمارکی
De	=30	Allemand	German	آلمانی
E	=20	Anglais	English	انگلیسی
En	=20	Anglais	English	انگلیسی
Eo	=089.2	Esperanto	Esperanto	سپرانتو
ES	=60	Espagnol	Spanish	سپانیایی
Fa	=55	Farsi(Persane)	Farsi(Persian)	فارسی
F	=40	Francais	French	فرانسوی
Fi	=945.41	Finnois	Finnish	فنلاندی
Fr	=40	Francais	French	فرانسوی
G	=75	Grec	Greek	یونانی
Gr	=75	Grec	Greek	یونانی
He	=924	Uebreu	Hebrew	عبری
Hi	=914.3	Hindi	Hindi	هندی

## بقیه پیوست "ب"

## لیست افبائی نشانه‌های حرفی برای زبانها

علامت زبان	شماره طبقه بندی دهد دی جهانی	نام زبان بفرانسسه	نام زبان بانگلیسی	نام زبان بفارسی
Hu	=945.11	Hangrois	Hungarian	مجارستانی
I	=50	Italien	Italian	ایتالیایی
Ia	=089.7	Interlingua	Interlingua	زبان بین‌المللی
Ie	=089.6	Interlingue (=Occidental)	Interlingue (=Occidental)	(اینترلینگوا) اینترلینگ
In	=992.21	Indonesien	Indonesian	اندونزی
It	=50	Italien	Italian	ایتالیایی
J	=956	Japonais	Japanese	ژاپنی
Ja	=956	Japonais	Japanese	ژاپنی
Ko	=957	Green	Korean	کره‌ای
L	=71	Latin	Latin	لاتین
La	=71	Latin	Latin	لاتین
Nl	=393.1	Nerlandais (Hollandais)	Dutch	هلندی
No	=396	Norvegien	Norwegian	نروژی
Pl	=84	Polonais	Polish	لهستانی
Pt	=690	Portugais	Portuguese	پرتغالی
R	=82	Russe	Russian	روسی
Ro	=590	Roumain	Romanian	رومانی
Ru	=82	Russe	Russian	روسی
S	=60	Espagnol	Spanish	اسپانیایی

## بقیه پیوست "ب"

علامت زبان	شماره طبقه بندی دهد دی جهانی	نام زبان بفرانسسه	نام زبان بانگلیسی	نام زبان بفارسی
Sa	=912.3	Sanscrit	Sanskrit	سانسکریت
Sh	=861/862	Serbo-Croate	Serbo-Croat	صربی
Sk	=854	Slovaque	Slovak	اسلوواک
Sn	=863	Slovene	Slovenian	اسلاوی
Sp	=60	Espagnol	Spanish	اسپانیایی
Sv	=397	Suedois	Swedish	سوئدی
Tr	=943.5	Turc	Turkish	ترکی
Uk	=83	Ukrainien	Ukrainian	اکرایین
Ur	=914.31	Urdu	Urdu	اردو



## پيوست "پ"

نشانه های زبان	گروه زبانها	نام زبان يفارسی
D E	=20/30	
Af Da Nl No Sv	Germanic Languages Langues Germaniques.	زبانهای آلمانی
F I S	=4 Romance Languages	زبانهای رومی
Rt Rø	Langues romanes'	
G L	=7 Latin, Greek Latin, Grek	لاتین یونانی
Bg Cs Pl Sh Sk Sn Uk	=8 Slavic Languages Langues slaves	زبانهای اسلاو

## بقیه پیوست "پ"

نشانه های زبان	گروه زبانها	نام زبان فارسی
Hi Sa Ur	=911/914 Indian Languages	زبانهای هندی
Fa	=915.5 Farsi(Persian)Language Langue Farsi( Persane)	زبان فارسی
J Ko	=92/99 Other ethnic Languages Autres Langues ethniques	سایر زبانهای نژادی
Ar Fi He Hu In Tr		
Eo Ia Ie	=089 Interlanguages Interlangues	زبانهای بین المللی

لیست طبقه بندی شده کشورها و نشانه های استاندارد

نشانه های استاندارد	اسامی مخفی شده سازمانهای استاندارد	نشانه های کشوری	شماره طبقه بندی دهنده جهانی	نام کشورها به فرانسوی	نام کشورها به انگلیسی	نام کشورها به فارسی
BS.	BSI	/GB/	(410)	Royaume-uni	United Kingdom	انگلستان
IS	IIRS	/IRL/	(417)	Irlande	Ireland(Eire)	ایرلند
DIN	DMA	/D/	(430)	Allemagne	Germany	آلمان
ONORM**	ONA	/A/	(436)	Autriche**	Austria**	اتریش
CSN	UNM	/CS	(437)	Tchecoslovaquie	Czechoslovakia	چکسلواکی
PN	PKN	/PL/	(438)	Pologne	Poland	لهستان
MSZ	MSZH	/H/	(439)	Hongrie	Hungary	مجارستان
NF	AFNOR	/F/	(44)	France	France	فرانسه
UNI	UNI	/I/	(45)	Italie	Italy	ایتالیا
UNE	IRATRA	/E/	(46)	Espagne	Spain	اسپانیا
NP	IGPAI	/P/	(469)	Portugal	Portugal	پرتغال
Gost	----	/SU/	(47+57)	Union Sovieique	Soviet Union	شوروی
SFS	SFS	/SF/	(480)	Finlande	Finland	فنلاند
NS	NSF	/N/	(481)	Norvege	Norway	نروژ
SIS	SIS	/S/	(485)	Suede	Sweden	سوئد
DS	DS	/DK/	(489)	Danemark	Denmark	دانمارک
MEN	MNI	/NL/	(499)	Pays-Bas	Netherlands	هلند

ON مخفی است برای بکاربردن دروازه نامه ها

بیستم به بیست و نهم

نشانه‌های استاندارد	اسامی مختلف شده سازمان‌های استاندارد	نشانه‌های کشوری	شماره طبقه‌بندی رده‌های جهانی	نام کشور فرانسسه	نام کشور انگلیسی	نام کشور فرانسسه
NBN	IBN	/B/	(493)	Belgique	Belgium	بلژیک
SNV, VSM	SNV, VSM	/CH/	(494)	Suisse	Switzerland	سوئیس
ENO	ENO	/GR/	(495)	Grece	Greece	یونان
BSA	STASH	/A/	(496.5)	Albanie	Albania	آلبانی
JUS	JZS	/YU/		Yougoslavie	Yugoslavia	یوگسلاوی
BDS	ISMU	/BG/	(497.2)	Bulgarie	Bulgaria	بلغاری
STAS	OSS	/R/	(498)	Roumanie	Romania	رومانی
SK	(CSK)	--	(519.3)	Republique democratique Populaire de coree	Democratic peopl's Republic of korea	جمهوری خلقی کره
KS	(KBS)	--		Republique de Coree	Republic of Korea	جمهوری کره
JIS	(JISC) (SASCO)	/J/	(520)	Japon	Japan	ژاپن
IS	(ISI)	/IND/	(532)	Arabie Saoudite	Saudi Arabia	عرستان سعودی
	(BCS)		(540)	Inde	India	هندوستان
	(PSI)		(548.7)	Sri lan	Sri Lanka	سریلانکا
	(BDSI) (ISIRI)		(549)	Pakistan	Pakistan	پاکستان
ISIRI		/IR/	----	Bangladesh Iran	Bangladesh Iran	بنگلادش ایران
			(55)			ایران

## پیوسته بیست و یکم

نماد های استاندارد	اسامی مختلف شده سایر زبانهای استاندارد	نماد های کشوری	شماره طبقه بندی د هدهی جهانی	نام کشور فرانسسه	نام کشور انگلیسی	نام کشور فارسی	نام کشور
TS	(TSE)	/TR/	(560)	Turquie	Turkey	ترکیه	T
IOS	(IOS)	/IRQ/	(567)	Irak	Iraq	عراق	
	(LBNOR)	/RL/	(569.3)	Liban	Lebanon	لبنان	
SI	SII {CTNSS} {CTNSS}	/IL/	(569.4)	Israel	Israel	اسرائیل	I
	(SIM)		(593)	Thaïlande	Thailand	تایلند	
	(SISIR)		(595)	Malaisie	Malaysia	مالزی	
			(595.13)	Singapour	Singapore	سنگاپور	
	(EOS)		(620)	Egypte	Egypt	مصر	E
	(OSS)		(624)	Saudan	Sudan	سودان	
	(ESI)		(63)	Ethiopie	Ethiopia	ایتیوپیا	
NM	(SNIMA)	/MA/	(64)	Maroc	Morocco	مراکش	E
	(GSB)		(667)	Ghana	Ghana	گنا	
	(MSO)		(669)	Nigeria	Nigeria	نیجریه	
SABS	(SABS)	/ZA/	(680)	Afrique de sud	South Africa	آفریقای جنوبی	E
	(ZSI)		(689.4)	Zambie	Zambia	زامبیا	

بیمه پست \*

نشانه‌های استاندارد	اسامی مخفف شده سایر نام‌های استاندارد	نشانه های کشور	شماره طبقه بندی دهنده جهانی	نام کشور فرانسسه	نام کشور انگلیسی	نام کشور فارسی
CSA	(SCC)	/CDA/	(71)	Canada	Canada	کانادا
DGN	(DGN)	/MEX/	(72)	Mexique	Mexico	مکزیک
UNC	(NC)	/C/	(729.1)	Cuba	Cuba	کوبا
ANSI	(ANSI)	/USA/	(729.22)	Jamaique	Jamaica	جامائیکا
NB	(ABNT)	/BR/	(73)	Etats-Units	United States	ایالات متحده امریکا
IRAM	(IRAM)	/RA/	(81)	Bresil	Brazil	برزیل
NCH	(INN)	/RCH/	(82)	Argentine	Argentina	آرژانتین
INANTIC	(ITINTEC)	/PE/	(83)	Chili	Chile	شیلی
ICONTEC	(ICONTEC)	/CO/	(85)	Perau	Peru	پرو
NORVEN	(COVENIN)	/YV/	(861)	Colombie	Colombia	کلمبیا
NI	(YDNI)	/RI/	(87)	Venezuela	Venezuela	ونزوئلا
NZS	(KP)	/NZ/	(910)	Indonesie	Indonesia	اندونزی
AS	(SANZ)	/AUS/	(914)	Philippines	Philippines	فیلیپین
	(SAA)		(931)	Nouvelle-Zelande	New Zealand	زalandنو
			(94)	Australie	Australia	استرالیا

لیست کشورهای اعضای کارتهای سازمان بین المللی استاندارد اروپا

نشانه های استاندارد	اسامی مختلف شده سازمانهای استاندارد	نشانه های کشوری	شماره ثبتی در همدان	نام کشورهای منطقه	نام کشور انگلیسی	نام کشور فارسی
(458.2)				Malte	Malta	مالت
(491.1)				Islande	Iceland	ایسلند
(512.317)				Hong Kong	Hong Kong	هنگ کنگ
(536.8)				Koweit	Kuwait	کویت
(564.3)				Chypre	Cyprus	قبرس
(569.1)				Syrie	Syria	سوریه
(611)				Tunisie	Tunisia	تونس
(612)				Libye	Libya	لیبی
(65)				Algerie	Algeria	الجزایر
(666)				Liberia	Liberia	لیبیریا
(666.8)				Cote Divoire	Ivory Coast	ساحل عاج
(671.1)				Cameroon	Cameroon	کامرون
(675.2)				Kenya	Kenya	کنیا
(691)				Madagascar	Madagascar	ماداگاسکار
(729.81)				Barbade	Barbados	باربادوس
(729.83)				Trinite-et Tobage	Trinidad/d and Tobago	ترینیداد و توباگو
(866)				Equateur	Ecuador	اکوادور

U.D.C - 1



ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

Institute of Standards and Industrial Research of Iran

ISIRI NUMBER

1633



Symbols for languages: countries and authorities

2<sup>nd</sup> Edition